

Contents

Page	Activity	Level:	Beginners	Elementary	Lower Intermediate	Upper Intermediate	Advanced
3	Personal Prefaces						
5	Prologue						
10	Introduction						
13	Part A: Classroom Management						
13	Section 1: Advocating and Avoiding Mother Tongue						
14	My Language, the Other Language		•	•	•	•	•
15	My Mother Tongue / English Process		•	•	•	•	•
16	Mother Tongue Scribe		•	•	•	•	•
17	Mother Tongue Alarm Bells		•	•	•	•	•
18	Section 2: Starting New Groups						
19	Name Groups		•	•	•	•	•
19	Miming Introductions			•	•	•	•
20	Things in Common			•	•	•	•
20	Guess What I Did in the Holidays		•	•	•	•	•
21	Class Survey			•	•	•	•
22	How I Like to Learn		•	•	•	•	•
23	Negotiating Ground Rules			•	•	•	•
24	Section 3: Getting On-going Feedback						
25	Head Sentences		•	•	•	•	•
25	Things I Find Difficult		•	•	•	•	•
26	Circle Your Words		•	•	•	•	•
26	What Do You Want to Say?		•	•	•	•	•
27	Student-generated Dictation		•	•	•	•	•
28	Part B: Living Language						
28	Section 1: Grammar						
29	Bilingual Sentence Building			•	•	•	•
29	Contrastive Drill			•	•	•	•
30	Contrasting Tenses or Structures				•	•	•
31	Contrastive Grammar Recognition			•			

Page	Activity	Level:	Beginners	Elementary	Lower Intermediate	Upper Intermediate	Advanced
32	Students Help Each Other			•			
33	Correction Exercise			•	•	•	•
33	Loud and Soft			•	•		
33	Student-student Tests				•	•	•
34	Student-generated Multiple Choice					•	•
34	Grammar Translation Multiple Choice				•	•	
36	Grammar Exploration via Translation	•	•	•	•	•	•
36	Grammar Translation Dictation		•	•	•	•	•
37	Two Language Dictogloss					•	•
37	If I Could Speak English ...			•	•	•	•
Section 2: Vocabulary							
39	From 1 to 20	•	•	•			
39	From 10,000 to 50,000		•	•	•		•
40	It's on the Tip of My Tongue				•	•	
40	Before Napoleon					•	•
41	What's the Verb?		•				
41	Guess My Word		•	•	•	•	•
42	Contrasting Collocations					•	•
43	Collocational Networks					•	•
44	The World of 'Give'					•	•
45	New Words Galore			•	•	•	•
46	One Word, Many Meanings					•	
46	Using a Mother Tongue Spell Check			•	•	•	•
47	You Scratch My Back	•	•	•			
47	Group Vocabulary Revision		•	•	•		
48	Mouthing	•	•	•			
48	Cram as Much In as You Can	•	•	•	•		•
49	Chanting Vocabulary	•	•	•			
49	Lexical Memory Aid	•	•	•	•		•
50	True Multiple Choice	•	•				
50	Listening Out for Two Languages	•	•	•			
51	Working with Loan Words	•	•				
52	Two-language Dictation	•	•	•			
52	Bilingual Word Association				•	•	•

Page	Activity	Level:	Beginners	Elementary	Lower Intermediate	Upper Intermediate	Advanced
53	Section 3: Skills – Input						
54	Cooperative Reading Comprehension			•	•	•	•
55	Student Dictates Story to Teacher		•	•			
55	What Do You Mean?			•			
56	Teacherless Task			•			
57	Start in Mother Tongue and Finish in English			•			
57	Bilingual Pre-teaching of Vocabulary		•	•			
58	Listen and Find			•	•	•	
58	Home-grown Reading Comprehension		•	•			
59	Guess the Answers				•	•	•
59	A Matter of Preference			•	•	•	
60	Deal with My Post				•	•	
60	From Internal Text to English		•				
61	Mixed Language Story-telling		•	•			
62	Words from a Story		•				
62	Two-language Chinese Whispers			•	•		
63	Understand the Question from the Answer		•	•			
64	Section 4: Skills – Output						
65	A First Go at Writing		•	•			
65	Translating What You Wrote Me			•	•	•	•
66	Code-switching in Writing				•	•	•
66	Family History				•	•	•
67	Key Word Dialogues		•	•			
67	You Do the Bits I Can't Do		•	•			
68	How Do Parents Sound in English?			•	•	•	•
68	Seen from Many Sides				•	•	•
69	Bilingual Letters Round the Class		•	•	•		
69	Letter Beginnings and Endings				•	•	•
70	Minimal Dialogues		•				
70	Making Fun of English Sounds		•	•	•		
71	Mixed-ability Discussions				•	•	•
71	Three-phase Discussions				•	•	•
72	Respectful Dialogues				•	•	•
73	Student-generated Mutual Dictation				•	•	•

Page	Activity	Level:	Beginners	Elementary	Lower Intermediate	Upper Intermediate	Advanced
74	How I'm Feeling				•	•	•
74	Party People		•	•	•		
75	Telling Jokes				•	•	•
75	Commercials				•	•	•
75	The Go-between				•	•	•
76	Mumbling Stories				•	•	•
77	Section 5: Using Translation						
78	Shadowing in Two Languages			•	•	•	•
78	When Fingers Speak				•	•	•
79	Code-switching			•	•	•	•
79	Excuses in Two Languages				•	•	•
80	Bilingual Chorused Interviews			•	•	•	•
81	Chant into Chant			•	•	•	•
81	Pass the Buck Translation		•	•	•	•	•
82	Inner Translation				•	•	•
82	Speed Translation				•	•	•
83	Screwy Translations				•	•	•
83	Translating Literally				•	•	•
84	Word for Word into English				•	•	•
85	Semantic Flip Flop					•	•
86	Delayed Translation				•	•	•
86	Read Silently in English and Aloud in Mother Tongue					•	•
87	Look, No Text!				•	•	•
88	Putting a British Advert into Mother Tongue					•	•
89	Students Choose Songs / Poems to Translate				•	•	•
89	From Paraphrase to Translation					•	•
90	Author to Translator				•	•	•
91	Preparing to Translate an Author					•	•
91	Letters or E-mails from Home				•	•	•
92	Picture Note-taking in Interpreting					•	•
92	Whispering Dictation					•	•
93	Epilogue						
95	Appendix						
96	Professional Perspectives Series Information						